

Manemane

Sounds from the Origin

for mixed chorus

(2015)

趙菁文 / Ching-Wen Chao

Texts

TEXTS	Translation
<p><i>Manemane</i></p> <p>manemane soka matsatselhatselha vilelhemanako kamoalhivaovalo</p> <p>satomatomanane ko vaovalo satomatomanane ko lavavalak</p>	<p>(Texts are supported and drawn from the <i>Digital Music Archive Project for Taiwanese Indigenous People</i>)</p> <p><u>A children’s song from Lu-Kai Tribe (魯凱族)</u></p> <p>“Who is bending the bamboo branches in the forest?” I heard the sizzling sound “matsatselhatselha.”</p> <p>I am Vilelhemane, collecting honey from the bamboo’s holes. “Why are you collecting the honey?” I want to award it to our beautiful children.</p>
<p>inawikana kamomora nakayoyoko ka yo yo ko do pinei saon gan tapasalan</p> <p>inawikana kaoyoyo ko do pinei saon gan ta pasalan do pinei saon gan mazowazom so aya morong</p>	<p><u>An elderly’s recitation from Ya-Mei Tribe (雅美族)</u></p> <p>(A recitation from the elderly to bless the boats and the sailors’ journey.)</p>
<p><i>SOMILHIKINKO</i></p> <p>So milhi so milhi so milikinko! Kane kane makaolokolo. Lokai so padolho pakanai li, kane kane malhememe.</p>	<p><u>A children’s song from Lu-Kai Tribe</u></p> <p>Dough, dough, delicious dough. It makes noodles. Come and taste it! Food, food, delicious food. Taste and finish it!</p>

<i>Kazosan</i>	<u>A sailor's song from Ya-Mei Tribe</u>
Mangaitarana	"Let's return home with full of fishes!" cried the sailors to their boat.
mokasagazia	We are fully supplied. "Let's return home!"

(*Note: For the Taiwanese indigenous people, they sing songs in all activities, from cooking, dancing, to a lullaby to tug a child to sleep, or a blessing to the sailors to get on a journey.)

Manemane

Sounds from the Origin

Ching-Wen Chao

$\text{♩} = 112$

mp with vitality

mp

Soprano

ma ne ma_ ne so ka ma_tsa tse la tse la_____ vi le lei ma na ko ka mo a li va o_va lo

Alto

hum (m)_____ hum hum (m)_____

Tenor

hum (m)_____ hum hum (m)_____

Bass

8 *mp*

S. sa to ma to ma na ne ko va o — va lo sa to ma to ma — ne ko la — va — va lak

A. — hum hum hum (m) hum hum —

T. 8 — hum hum hum (m) hum hum —

B. — — — — —

Senza Tempo

10-12" approx.

♩ = 112

S. *mp* with vitality
ma ne ma —

A. (coordinate breaths freely)
(m) ————
p
hum
mp with vitality
ma ne ma —

T. (coordinate breaths freely)
(m) ————
p
hum

[Bass Solo] *mf*
♩ = 80-100 *ad libitum*
[the elderly's recitation]
i na wi ka na ka mo mo ra — na — ka yo yo ko do pi nei saon gan ta pa sa lan —

B. *mp*
ma
ne

16

S. *mp*

ne so ka ma_tsa tse la tse la _____ vi le lei ma na ko ka mo a li va o__ va lo

A. *mp*

(m) _____ hum hum (m) _____ mo a li va o__ va

ne so ka ma_tsa tse la tse la _____ vi le lei ma na ko ka mo a li va o__ va lo

T. *mp*

16

(m) _____ hum hum hum _____ mo a li va o__ va

B.

hum hum hum (m)

22 *p* *mp* *mf* *sfz*

S. hum sa to ma to ma na ne ko va o va lo sa to ma to ma ne ko la va va lo

[Soprano Solo 1]
 [Voice from the Mountain-
 freely designed texts/vowels;
 flexible rhythm with approx. coordination.]

3 7:6 5 3

mp *mf* *sfz*

A. lo hum hum hum sa to ma to ma na ne ko va o va lo sa to ma to ma ne ko la va va lo

8 *mp* *mf* *sfz*

T. lo hum ko va o va lo hum la va va lo
 Home. la va va lo

mp *mf* *sfz*

B. hum hum ko va o va lo hum la va va lo

Senza Tempo

6'' approx.

10'' approx.

S.

(m) *p* *mp*

(o) (u)

[Soprano Solo 1]

[Soprano Solo 2] *♩ = 80 independent tempo* *mp* ["self" precise rhythm. no need to coordinate w/ others.]
 [A child's singing] So mi li so mi li so mi li kin ko ka ne ka ne ma kao lo ko lo

A.

(m) *mp* *p* *mp*

(o) (u) (m) (u) (o)

[Tenor Solo] *♩ = 66-72 ad libitum* *mp*
 [Voice from the Mountain—freely designed texts/vowels; flexible rhythm with approx. coordination.] i e hei ei

T.

(o) *mp*

(o) (u)

[Bass Solo] *♩ = 80-100 ad libitum* *mf* [the elderly's recitation]
 i na wi ka na ka o yo yo ko do pi nei sa on gan ta pa sa lan do pi nei sa on gan

B.

f *f*

ma ne

10-12" approx.

♩ = 160 The Nature + Rain

S. *p* (m)

A. *p* (u) (m) *pp* *p* hum

T. *p* (m) hum

B. *f* ma ne ma zo wa zom so a ya mo rong [All Bases] *mp* bon bon bon bong

lo kai so pa do lo o pa ka na i li

hei ei

Detailed description: This is a musical score for a vocal ensemble. It consists of five staves: Soprano (S.), Alto (A.), Tenor (T.), Bass (B.), and a Bass line. The score is divided into two systems. The first system covers measures 29 to 32, and the second system covers measures 33 to 36. The tempo is marked as quarter note = 160. The key signature has one flat (B-flat). The time signature changes from 4/4 to 6/4 and back to 4/4. The Soprano part has a long note in measure 29. The Alto part has lyrics: 'lo kai so pa do lo o pa ka na i li'. The Tenor part has lyrics: 'hei ei'. The Bass part has lyrics: 'ma ne ma zo wa zom so a ya mo rong'. There are performance markings such as *p*, *pp*, *f*, and *mp*, and dynamic hairpins. There are also breath marks and slurs. The title 'The Nature + Rain' is in a box at the top right.

31 *pp* *mp*

S. hum _____ bon bon bon bon bong

hum _____ hum _____ hum _____ bong

[Continue the same "previous" consequent with TEXTS: ka ne ka ne ma le me_ me.]

31 *p* *mp* *p* *mp*

A. bon bon bon bon bong hum _____ bon bon bon bon bong bong bong

hum _____ hum _____ bong bong bong

31 *mp* *p* *mp*

T. bon bon bon bon bong hum _____ hum bon bon bon bon bong bong

hum _____ bong bon bon bon bon bong

mp *p* *mp*

B. bon bon bon bon bong bong bon bon bon bon bong bong

bong _____ bong bon bon bon bon bong bong

mp *mp*

$\text{♩} = 112$ with vitality

fp

S.

36

bong bong bon bon bon bon bong (ng) bong bong bong

bon bon bon bon bon bon bong ma ne ma ne so ka ma tsa tse la tse la

mp *mf* *mf*

A.

36

bong bong hum (m) bong bong bong hum

bong bong ma ne ma ne so ka ma tsa tse la tse la

mf *mf* *fp* *fp*

T.

36

bong bong ma ne ma ne so ka ma tsa tse la tse la

bong bong hum (m) hum

mf *mf* *fp* *fp*

B.

36

bon bon bon bon bon bon hum (m) hum

bong

mf *mf* *fp* *fp*

42 *fp* *mp* *mf*

S. hum hum hum hum hum hum mo a li va o__va mo a li va o__va

vi le lei ma na ko ka mo a li va o__va lo mo a li va o__va lo mo a li va o__va

mf *p* *mp* *mf*

A. *fp* *mf* *mp* *mf*

hum hum lo mo a li va o__va lo mo a li va o__va mo a li va o__va mo a li va o__va

mf *mp* *mf*

vi le lei ma na ko ka mo a li va o__va lo hum hum hum mo a li va o__va mo a li va o__va

T. *mf* *p* *mp* *mf*

8 vi le lei ma na ko ka mo a li va o__va lo mo a li va o__va mo a li va o__va lo

8 hum lo mo a li va o__va mo a li va o__va lo lo

B. *fp* *mf* *p* *mp* *mf*

hum lo mo a li va o__va lo lo mo a li va o__va lo

mo va lo va lo

p *mp* *mf*

Piu Mosso

48 *f* *mf* *fp* *p*

S. lo mo— va vi le lei ma na ko ka mo a li va ko— ka

lo mo— va lo mo a li va ko— mo a li va ko— ka

f *fp* *f* *p*

A. lo vi le lei ma na ko ka mo a li va ko— mo a li va ko— ka

lo lo mo— va mo a li va ko— mo a li va ko— ka

48 *f* *mf* *mp*

T. sa to ma to ma na ne vi le lei ma na ko ka sa — mo a li va

sa to ma to ma na ne lo mo a li va ko— ka mo a li va

f *fp* *mp*

B. sa to ma to ma na ne lo mo— va sa to ma to mo a li va

sa to ma to ma na ne *fp*

accel.....

♩ = 120

S.

53 *mf* *fp* *mf* *fp* *ff*

mo a li va lo vi le lei ma na ko ka o tse la

mo a li va lo vi le lei ma na ko ka ma tsa tse la tse la

A.

mf *fp* *mf* *ff*

mo a li va lo vi le lei ma na ko ka ma tsa tse la tse la

mf *fp* *mf* *ff*

mo a li va lo vi lei le lei ma tsa tse la tse la

T.

53 *mf* *f* *f* *ff*

ko mo a li va ko va tse la tse la

ko mo a li va ko va o tse la

B.

mf *f* *f* *ff*

ko mo a li va ko va sa to ma to ma

sa to

The Steps to Home

58 *mf* *fp* *fp* *f*

S. *mf* *fp* *fp* *f*

ma ne ma ne ma ne ma ne ma ne ma

ma ne ma ne ma ne ma ne ma ne so ka ma tsa tse la tse la

A. *mf* *fp* *fp* *f*

ma ne ma ne ma ne ma ne ma ne ma

ma ne ma ne so ka ma tsa tse la tse la

la va va lak la va lak la va lak la va ne so ka ma tsa tse la tse la

[Tenor Solo] *mp* *f* *fp*

ma to ma ne ma ne hei

T. *mf* *fp* *mf* *f* *mf* *legato faithfully*

la va va lak la va lak la va lak la va man gai gai

ma ma to ma ne man gai gai

[1/3 Basses] *f* *mf* *f*

sa to ma ma ne ma ne

[2/3 Basses] *f* *mf* *f*

sa to ma ma

63 *f*

S. ne so ka ma ne ma
 ma ne ma ne ma tsa tse la tse la ne so ka ma tsa tse la tse la

A. *f*
 ne so ka ma ne ma
 ma ne ma ne ma tsa tse la tse la ne so ka ma tsa tse la tse la

63 *mf*
 8 hei ei ei ei

T. 63
 8 ta ra na a mo ka ka sa ga zi
 ta ra na a mo ka ka sa ga zi

B. *mf*
 ne ma ne ma ne ma ne ma

68 *mf* *mf* *mp*

S. *mf* *mf* *mp*

ne so ka sa to ma vi le lei

ma ne ma ne ma tsa tse la tse la ne so ka ma tsa tse la tse la

A. *mf* *mf* *mp*

ne so ka sa to ma vi le lei

ma ne ma ne ma tsa tse la tse la ne so ka ma tsa tse la tse la

68 *mf* *mf*

8 he i he i ei he i ei he i he i

T. 68

8 a man gai gai ta ra na a mo ka

a man gai gai ta ra na a mo ka

B. *mp* *mp*

ma ne ma ne ma ne mo ka

ma ne ma ne ma lo

(option: 1/2 or all Basses)

74 *mp* *mp* *p*

S. *mp* *mp* *p*

vi le lei ma na ko vi le lei

ma ne ma ne ma tsa tse la tse la ne so ka ma tsa tse la tse la

A. *mp* *mp* *p*

vi le lei ma na ko vi le lei

ma ne ma ne ma tsa tse la tse la ne so ka ma tsa tse la tse la

T. 74 8

ka sa ga zi a man gai gai ta ra na a

ka sa ga zi a man gai gai ta ra na a

B. 8

ka sa ga zi a (m)

S. *p* 80
 vi le lei ————— ne —————
 — ma ne ma ne — ma — tsa tse la tse la ma — tsa tse la — ma ne ma ne so ka —

A. *p*
 vi le lei ————— ma — tsa tse la —
 — ma ne ma ne — ma — tsa tse la tse la ma — tsa tse la —

[Tenor Solo] *mf*
 ma — tsa tse la —

T. 80
 mo — ka ka — sa ga — zi — a ne —————
 8 *p*
 mo — ka ka — sa ga — zi — a

B. *p* *mp*
 ma

87 *p* [tutti] *pp*

S. ma ne ma ne so ka sa to ma to ma — ne ko la — va — va lak

A. [tutti] *pp*

sa to ma to ma — ne ko la — va — va lak

87 *p* [tutti] *pp*

T. ma ne ma ne so ka sa to ma to ma — ne ko la — va — va lak

B. [2-3 Basses] [tutti] *pp*

ma — ma — ne —

p *f* *ff*